

# Boletín mensual Suzuka

marzo del 2013 No95

スペイン語版

## Prueba de altavoz para informar la prevención de desastres

La municipalidad de Suzuka está ordenando las altavoces de prevención de desastres para informar a los ciudadanos. Se realizará una prueba de altavoces.

Contenido de la prueba: 1 Timbre 2. "Informando de la municipalidad de Suzuka" 3. "Estamos realizando una prueba" 4. "Alarma" dura como 15 segundos. 5. "Acabamos la prueba, gracias por su colaboración" 6. Timbre

25/feb(lun)-6/mar(mie)	7(jue),8(vie)/mar
Escoja algunos altavoces	Se realizará a la vez.(emitirá por Suzuka voice FM, en centro comunitario y en las escuelas también )
Horario: 15:30 y 16:30	Horario: 15:30 y 15:50

<Información: División de prevención de desastres y crisis ☎059-382-9968 ✉bosaikikikanri@city.suzuka.lg.jp >

## Busca de voluntarios para Waiwai Harumatsuri

Realizamos una actividad grande de intercambio internacional Waiwai Harumatsuri. En esa actividad los japoneses y extranjeros comparten un tiempo divertido. Vamos a animar esa actividad junto.



Día: 21/abr (dom)

Lugar: Suzuka Hunter, Parque Benten'yama

Contenido: Ayuda de Escenario fuera, tiendas, sección de vestidos tradicionales, llamada para donaciones.

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, dirección, código postal y número de teléfono por e-mail o por fax hasta el 31/mar.

<Información:SIFA>

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

## Curso de lengua japonesa de SIFA

La clase de SIFA abrirá para las personas que desean el examen del Nivel 4.

Destinado: Quien sabe japonés cotidiano y acabó el estudio de nivel inicial de idioma japonés

Día: Del 11/abr al 4/jul(12 clases) 19:00-20:30

Lugar: Gefree Suzuka

Vacante: 20 personas (por orden de solicitud)

Costo: 3,000 yenes

Examen: 7/jul(dom)



Solicitud: Informe a SIFA por teléfono o e-mail hasta 9/abr.

※ Recomendamos que compre otro libro de examen para estudiar en casa.

<Información:SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14/marzo (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública  
2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,068
Peruanos.....	1,271
Chinos.....	1,013
Norte y Sur Coreanos .....	632
Filipinos.....	476
Otros .....	1,041
Total.....	7,501

( según datos de enero del 2013 )

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta final de marzo del 2014.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



# Información

## Busqueda de intérprete

## Clase de japonés de Sakurajima

<Información: División de Educación sobre los Derechos Humanos>

☎059-382-9030 ✉jinkenkyouiku@city.suzuka.lg.jp

Destinado: Quien reúna los siguientes requisitos.

- Nació después del 2/abr/1953.
- Interpretación y traducción de japonés a español.
- Tener brevet japonés de carro.

Vacante: 1 persona

Contenido de trabajo: educación para extranjeros en las escuelas públicas en Suzuka.

Solicitud: Inscribirse en la División de Educación sobre los Derechos Humanos hasta el 8/marzo.

Día de examen: 18/mar (lun) de las 9:00 a las 11:00

Contenido: examen y entrevista

## Calendario traducido de basura y la forma de clasificación de basuras domésticas para ser aplicado a partir de Abril del 2013

<Información: División de Tratamiento de Desechos >

☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Se reparte el calendario nuevo de basura con el boletín mensual de Suzuka de abril. También se puede conseguir en la División de Tratamientos de Desechos o cada centro comunitario a partir del 5/mar.

Pregunte la manera de conseguir la bolsa amarilla de basura nociva a la municipalidad.



## Búsqueda de niños para el club de niños después de la escuela

<Información: División de Asistencia Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp



El club de niño (Hokago Jido club) se encarga de cuidar a sus hijos después de la escuela.

Horario: Desde salida de la escuela aproximadamente hasta las 18:00.

Solicitud: Pregunte a la escuela que frecuenta su hijo.

- ※ Este club es de pago.
- ※ Los clubs no tienen intérprete. Confirme con una persona que entiende japonés.

## Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos.

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 31/mar (dom), 8:30-17:15

28(jue),29(vie)/mar 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.  
(2º piso de la municipalidad)



Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

※No hay intérprete.

<Información:SIFA >

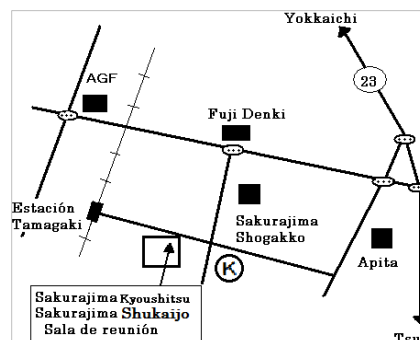
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: todos los miércoles de las 19:30 a las 21:00

Lugar: Sakurajima Shukaisho

(A partir de junio del 2012, se ha cambiado el lugar)

Encargada: Sra Yoshida 090-1754-7919



## Una actividad de felicitación para alumnos nuevos de escuela primaria

<Información: División de Educación Escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

Se realizará una actividad para alumnos nuevos de escuela primaria.

Para: Alumnos nuevos que viven en la ciudad de Suzuka y comienzan estudiar en la primaria a partir de este abril y los tutores.

Día: 10/mar de las 14:00 a las 15:30.

Lugar: Auditorio Cívico de Suzuka

(al lado de la municipalidad de Suzuka)

Contenido: Vídeo de la vida escolar, juegos de niños con tutores.

Costo: Gratuito

Cooperativo: Periódico Chunichi, Junta educativa de

## Tarjetas de los verbos y hiragana para Estudiar japonés

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



Las tarjetas de los verbos tienen un dibujo en la cara y en el dorso tiene la conjugación del verbo en japonés y traducidos en inglés, portugués, español y china.

Las formas de conjugación de verbos son la forma-masu, forma-nai, forma-te, forma-ta.

Se puede llevar las tarjetas en el bolsillo para estudiar en la hora que desea.

★La tarjeta se vende en SIFA

Tarjetas de Hiragana: ¥300

# Actividades

## Festival de Sakura

<Información: División de Comercio y Turismo >

☎059-382-9016 ✉ shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Se realizará varias actividades en la calle de Sakura de Asahi kasei.

Día: 6(sáb), 7(dom)/abr de las 10:00 a 21:00

Lugar: Estacionamiento sur de la fabrica de Asahi kasei (alrededor del campo de deportes)

Contenido: Mercadillo, Tienditas para niños, Tiendas de comidas, Exposición de los diseños de Sakura y otros más.

### ◆Se busca participantes para mercadillo

Vacante: 50/día (por orden de inscripción)

Espacio: 2.5m×2.5m

Costo: 1,000 yenes(1 día) 1,500 yenes(2 días)

Inscripción: Director del Genji no kai Sr. Shimada Hiroya(090-9173-7154) ※Atiende sólo en japonés.



## Actividad de este mes

### White Day

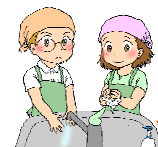
El 14 de marzo es "White day". Los hombres que recibieron los chocolates en el día de San Valentín, les devuelven el favor con el caramelo, malvavisco o chocolate blanco a las mujeres.



## Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

### Modo de lavar manos

1. Quitar el reloj y anillos.
2. Primero con agua y luego con Jabón.
3. Lavar con agua y quitar bien las espumas.
4. Secar con toalla o pañuelo limpio y seco.



[Información de la provincia de Mie](#)

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

### Kon'nichiwa Akachan Houmon

- ★ En marzo los funcionarios visitarán a las familias que tienen bebé nacidos en diciembre/2012.
- ★ Ya enviamos el aviso a las familias destinadas.
- ★ Objetivo de visita es informar de servicios municipales y ofrecer la gasa para bebé.
- ★ Costo: Gratuito.

Información más detalles: División de salud pública (Atiende sólo en japonés)



- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



## Clases para estudiar el idioma japonés

3 clases de voluntarios, NPO Aiden y JICE(inscribe en Hello Work) son las clases para estudiar japonés en la ciudad de Suzuka.

En las clases de voluntarios, un profesor enseña a un grupo de 1-3 estudiantes. En la clase de NPO Aiden pueden estudiar sobre Nihongo Noryoku Shiken(JLPT). La clase de JICE es preparación para conseguir trabajo. Cada clase tiene su característica. Cuando escoge la clase, decide por su objetivo.

NPO Aiden: 050-3532-9911

JICE : 052-201-0881

### Mapa conveniente para la vida en Suzuka

★Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desea buscar en la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



### La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

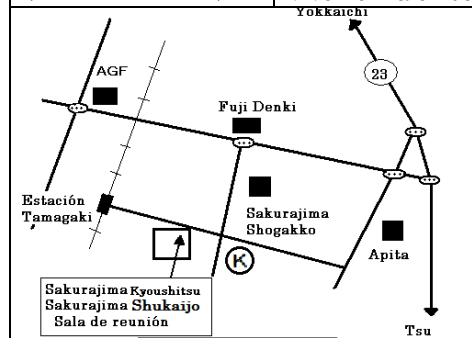
< Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >



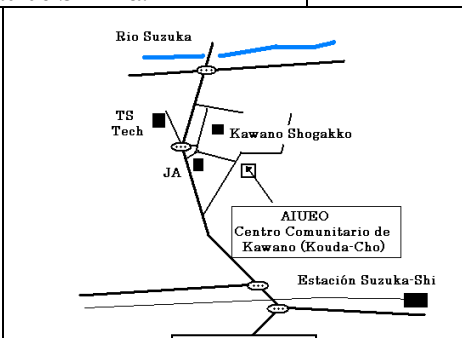
## Curso de japonés y clase de refuerzo



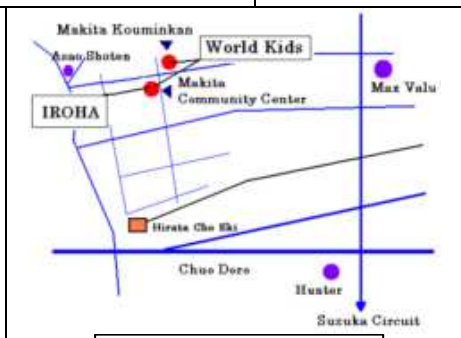
Curso	Nivel	Contacto	Marzo
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	2,9,16,30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	6,13,20,27 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	2,9,16,23 10:30-12:00
SIFA	Desde abril comienza curso para Nihongo Noryokushiken N4.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	2,9,16,23 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids